

ТЕКСТЫ ЛИРИЧЕСКИХ МИНИАТЮР НА ЗАНЯТИЯХ РКИ

Привить любовь к изучаемому языку, воспитать чуткость к красоте и выразительности русской речи, интерес к его изучению можно разными путями. Один из них — текстоцентрический подход в обучении.

Любой вид учебной деятельности на занятиях по русскому языку как иностранному для студентов-филологов (в частности, китайцев) строится на основе текста. К работе привлекаются тексты разных типов речи, стилей, жанров, авторов. Методическая ценность текста заключается в том, насколько полноценно его можно использовать для различных форм работы, какие виды компетенции он позволяет формировать, развивать, каким образом текст удовлетворяет интересы аудитории.

Многоаспектная языковая работа с литературными текстами позволяет не только совершенствовать важнейшие речевые умения, рассматривать различные языковые явления в функциональном аспекте, но и формировать элементарные навыки лингвистического анализа, навыки выразительного чтения художественного произведения. Такие занятия помогают реализовать на практике идею межпредметных связей курса русского языка и курса русской литературы.

С этой целью методически оправданно привлекать в качестве текстоосновы произведения малой прозы, лирические миниатюры современных авторов. Малая проза — довольно условное название для прозаических произведений, объем которых интуитивно определяется автором и читателем как меньший, чем типичный для национальной литературы данного периода. Тем более, что в курсе истории русской литературы студенты-иностранцы знакомятся с циклом Ивана Тургенева «*Senilia*» (конец 1870-х

гг.), больше известным как «Стихотворения в прозе» (сам Тургенев это название не использовал). Для жанрового обозначения этих текстов используются разные названия: эссе, лирические миниатюры, публицистические раздумья, литературные раздумья и др. Это прозаические произведения небольшого объема и свободной композиции, выражающие индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующие на определенную или исчерпывающую трактовку предмета речи. Произведения эти пишутся на философские, духовные, исторические, автобиографические, литературно-критические темы. Важно отметить, что они могут быть воплощены в совершенно различные литературные формы: проповедь, статья, дневник, рассказ, очерк, исповедь, речь, письмо, слово и др. Поэтому можно считать, что единого подхода в рассмотрении малых жанровых форм до сих пор нет.

Для работы в иноязычной аудитории мы привлекаем миниатюры И. Тургенева, А. Чехова, Ф. Кривина, Ф. Абрамова, В. Солоухина, В. Астафьева, Ю. Бондарева, А. Солженицына.

Тексты миниатюр позволяют читателю додумать многое, оставшееся за текстом. В них много намеков, ассоциаций, аллюзий. Такому тексту свойственны концентрированность художественного содержания, емкость нравственно-философского смысла, ассоциативность фона, подталкивающая читателя к домысливанию. Здесь «увеличивается нагрузка на слово, которое должно быть суггестивно, обладать способностью вызывать по ассоциации гораздо большие и богатые представления, чем заключено в его семантике» [2, с. 36].

Миниатюры в прозе, объединенные в цикл в мозаичной композиции, отражают внутренний мир автора, его жизненную, мировоззренческую позицию, все глобальные проблемы бытия.

Привлечение для работы текстов в жанре лирической миниатюры именно в китайской аудитории позволяет опираться на известный обучаемым материал и проводить сопоставительный анализ текстов. Дело в том, что в китайской литературе выделяются жанры прозаических малых форм, имеющие явную или скрытую внелитературную функцию и использующие только письменный язык *вэньянь*. Таковую литературу называют *вэнь* или *гуйвэнь* («литература на древнем языке», «литература древнего стиля») и переводят на русский язык как «изысканная словесность». Для их обозначения употребляются также термины «бессюжетная проза», «эссеистическая проза». Особенностью сочинений этого типа считается соблюдение жанровой формы, использование штампов, в которых указывается целевое назначение текста. Жанровый стереотип обнаруживается обычно в отборе материала — в типовом наборе сведений и эпизодов (например, в жизнеописании), а также в сходстве композиции.

Китайцем древности и раннего средневековья мир воспринимался как совокупность значений, смыслов, переданных Небом. «Поэтому в литературе возникла необходимость создать средства выражения, которые бы этот мир воплотили. Обычные литературные приемы, такие как парал-

лелизм, казались недостаточными. В этом виде творчества особо ценится иносказание, иногда аллегория» [3, с. 77].

Так, рассматриваем на уроке эссе «Чжуншу Гототочжуань» («Жизнеописание садовника Го-Верблюда») Лю Цзун-юаня, в котором он, описывая мастерство садовника, его заботу о деревьях, спрашивает, в состоянии ли использовать подобные приёмы и способы чиновники, управляющие народом. И сопоставляем его с лирической миниатюрой Владимира Солоухина из книги «Камешки на ладони» в содержательном, идейно-тематическом, композиционном и языковом плане: «Очень возможно, что жителям Земли никогда не удастся установить и наладить связь с обитателями других галактик, так как не найдется общего языка. Возможно, они давно уж посылают нам какие-нибудь сигналы, но мы не понимаем их, точно так же, как они не понимают наших сигналов.

Очень возможно, что муравьи, например, давно уж пытаются установить и наладить связь с человечеством и при помощи своих усиков-антенн посылают нам свои сигналы, которые для нас остаются недоступными» [4, с. 136].

Материал лирических миниатюр позволяет организовать наблюдение над функционированием языковых единиц в реальном тексте и организовать работу студентов в форме исследовательских заданий. Так, фрагмент из цикла Ю. Бондарева «Мгновения» используется при работе над темой «Местоимение как средство выразительности текста». Эссе Ф. Абрамова из цикла «Затеси» [1] дают возможность выяснить текстообразующие функции разных типов односоставных предложений. Завершающим этапом таких уроков становятся задания продуктивной направленности: создание памяток, создание текстов-рассуждений, обобщающих теоретических справок и др.

ЛИТЕРАТУРА

1. Астафьев, В.П. Собрание сочинений в четырех томах. — Т. 4: Царь-рыба. Затеси. — М., 1979–1981.
2. Георгиевский, А.С. Русская проза малых форм последней трети XX века: духовный поиск, поэтика, творческие индивидуальности: Дис. ... д-ра филол. наук. — М., 2004.
3. Голыгина, К.И. Теория изящной словесности в Китае. Духовная культура Китая: энциклопедия: в 5 т. — Т. 3. // Литература. Язык и письменность / ред. М.Л. Титаренко и др. — М., 2006. — 2008. — С. 76–78.
4. Солоухин, В.А. Камешки на ладони. — М., 2014.